

ビジネス編
就職の面接

藤田：你好，你的简历我已经看过了，有几个问题想问一下，你的专业具体是学习哪方面的？

Téngtián: nǐ hǎo, nǐ de jǐnlǐ wǒ yǐ jǐng kàn guo le, yǒu jǐ ge wèntí xīng wèn yíxià, nǐ de zhuānyè jùtǐ shì xuéxí nǎ fāngmiàn de?

藤田：こんにちは。あなたの履歴書を拝見しました。すこし聞きたいことがあります。あなたの具体的な専攻はどういった方面ですか？

应聘者：我的专业是经贸日语，我们除了学习日语以外，还要学习国际贸易方面的知识。

Yìngpìnzhě: wǒ de zhuānyè shì jīngmào rìyǔ, wǒ men chúle xuéxí rìyǔ wài, hái yào xuéxí guójì mào yì fāngmiàn de zhīshì.

応募者：私の専攻は経済貿易日本語です。日本語の勉強以外、国際貿易の関連の知識も勉強しました。

藤田：是吗，那你的日语能达到什么水平？

Téngtián: shìma, nǎ nǐ de rìyǔ néng dá dào shénme shuǐpíng?

藤田：そうですね？では、あなたの日本語のレベルはいかがですか？

应聘者：我已经通过了日语一级考试，取得了一级证书。

Yìngpìnzhě: wǒ yǐ jǐng tōngguò le rìyǔ yī jí kǎoshì, qǔ dé le yī jí zhèngshū.

応募者：日本語試験一級に合格したので、一級の資格を持っています。

藤田：嗯，贸易方面的工作你有没有实习或者工作的经验呢？

Téngtián: ǎng, mào yì fāngmiàn de gōngzuò nǐ yǒu méiyǒu shíxí huòzhě gōngzuò de jīngyàn?

藤田：なるほど、貿易関連の仕事で、インターンシップなどの実務経験がありますか？

应聘者：我在建野贸易公司实习了一年时间，有一些贸易工作的经验。

Yìngpìnzhě: wǒ zài jiànyě mào yì gōngsī shíxí le yì nián shíjiān, yǒu yìxiē mào yì gōngzuò de jīngyàn.

応募者：私は建野貿易公司以一年間インターンシップをしましたので、少しは貿易の仕事の経験があります。

藤田：你在那里主要负责哪方面的工作？

Téngtián: n zài nàlì zhǔ yào fùzé nǎ fāngmiàn de gōngzuò?

藤田：あなたはそこでどういった方面の仕事をしていましたか？

应聘者：我主要是做翻译，包括公司与日本客户之间的文件合同，订单等等，还参加了两次谈判，

Yìngpìnzhě : wǒ zhǔ yào shì zuò fānyì, bāokuò gōngsī yǔ rìbēn kùhù zhī jiān de wénjiàn àn hé tóng, dìngdàn nǎng ngdàn, hái cānjia le guò liǎng cì tán pàn.

応募者：会社と日本の客先との間の契約書、注文書などの翻訳です。また、二回ほど商談にも参加しました。

藤田：你对秘书工作熟悉吗？

Téngtián: n duì mìshū gōngzuò shúxī ma?

藤田：秘書の仕事は詳しいですか？

应聘者：比较熟悉，因为我还通过了秘书检订考试，对日本企业的企业文化和管理风格比较了解。

Yìngpìnzhě : bǐjiào shúxī , yīnwèi wǒ hái tōngguò le mìshū jiǎndìng kǎoshì , duì rìbēn qǐyè de qǐyè wénhuà hé guǎnlǐ fēnggé bǐjiào liǎojiě .

応募者：少しは詳しいです。私は秘書検定試験にも合格しましたし、日本企業の企業文化や管理体制を比較的分かっていますから。

藤田：好，你的情况我们已经大体了解了，面试结果我们会尽快通知你的。

Téngtián: hǎo, nǐ de qíngkuàng wǒ men yǐ jīng dàtǐ liǎojiě le, miànshì de jiéguǒ wǒ men huì jìnkuaì tōngzhī nǐ de.

藤田：はい、あなたの状況は大体了解しました。面接の結果はなるべく早く通知させていただきます。